

FINANCIAL ADMINISTRATION ACT

Pursuant to subsection 70(2) of the *Financial Administration Act*, the Commissioner in Executive Council is pleased to and doth hereby order as follows:

1. The annexed Destruction of Money Records Regulations are made and established.

Dated at Whitehorse, in the Yukon Territory, this 29th day of June, A.D., 1984.

Commissioner of the Yukon

LOI SUR LA GESTION DES FINANCES PUBLIQUES

Conformément au paragraphe 70(2) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, le Commissaire en conseil exécutif décrète ce qui suit :

1. Le Règlement sur la destruction des documents comptables ci-joint est établi.

Fait à Whitehorse, dans le territoire du Yukon, le 29 juin 1984.

Commissaire du Yukon

DESTRUCTION OF MONEY RECORDS REGULATIONS

1.(1) These Regulations may be referred to as the Destruction of Money Records Regulations.

2.(1) In these regulations:

- (a) "accounts payable" means the payment of any money from the Consolidated Revenue Fund;
- (b) "accounts receivable" means any amount of money that is to be received by the government;
- (c) "department" means a department as defined in the *Financial Administration Act*;
- (d) "duplicate" means any record of accounts payable or accounts receivable that is held in any department;
- (e) "employee" means an employee as defined in the *Financial Administration Act*;
- (f) "money" means public money;
- (g) "payroll" means the payment of any wage, salary, benefit or pay and benefit to an employee;
- (h) "record" means any correspondence, file, computer printout, microfiche film, memorandum, time card, leave slip, cheque requisition, cheque, invoice, ledger, reconciliation batch book, cash blotter, journal entry, travel claim, or contract respecting money that is issued, used or received by the government; and
- (i) "retention period" means the time during which a record cannot be destroyed. All authorities for destruction of records of any type granted before April 1, 1984, are cancelled. The retention periods indicated in these schedules are applicable to most departments and agencies. Records may be retained for longer periods, but only where a clear requirement for such action can be justified. Destruction will normally follow automatically at the end of the stated retention period.

RÈGLEMENT SUR LA DESTRUCTION DES DOCUMENTS CONCERNANT LES FONDS PUBLICS

1.(1) Titre du présent règlement : Règlement sur la destruction des documents concernant les fonds publics.

2.(1) Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

- a) «compte créditeur» Paiement d'une somme d'argent sur le Trésor. («accounts payable»)
- b) «compte débiteur» Créance du gouvernement. («accounts receivable»)
- c) «document» Lettre, dossier, imprimé d'ordinateur, pellicule de microfiche, note de service, fiche de présence, bordereau de congé, demande de chèque, chèque, facture, livre comptable, livre de rapprochement des comptes, brouillard, écriture de journal, demande de remboursement de frais de voyage ou contrat relatif à des fonds qui sont versés, utilisés ou reçus par le gouvernement. («record»)
- d) «duplicata» Document de comptes créditeurs ou de comptes débiteurs conservé dans un ministère. («duplicate»)
- e) «employé» Employé au sens où l'entend la *Loi sur la gestion des finances publiques*. («employee»)
- f) «fonds» Fonds public. («money»)
- g) «ministère» Ministère au sens où l'entend la *Loi sur la gestion des finances publiques*. («department»)
- h) «paie» Paiement d'une rémunération, d'un salaire, d'un avantage ou d'un salaire et d'avantages à un employé. («payroll»)
- i) «période de conservation» Période pendant laquelle un document ne peut être détruit. Toutes les autorisations de destruction de documents de quelque nature que ce soit accordées avant le 1er avril 1984 sont annulées. Les périodes de conservation indiquées dans les présentes annexes sont applicables à la plupart des ministères et organismes. On peut conserver des documents pour une plus longue période, mais seulement si une telle mesure peut être justifiée. La destruction a lieu automatiquement à la fin de

la période de conservation indiquée. («retention period»)

3.(1) No record may be destroyed except in accordance with these regulations.

3.(1) Un document ne peut être détruit que conformément aux dispositions du présent règlement.

(2) Where a record may be destroyed in accordance with these regulations, a duplicate may also be destroyed.

(2) Si un document peut être détruit conformément aux dispositions du présent règlement, le duplicata peut aussi l'être.

4.(1) Records may be destroyed in accordance with the following schedule:

4.(1) Les documents peuvent être détruits conformément au calendrier ci-après :

(a) 7 years from the date of the record for accounts payable, accounts receivable, payroll and related correspondence;

a) sept ans après la date du document pour les comptes créditeurs, les comptes débiteurs, la paie et les lettres connexes;

(b) 2 years from the date of the record for all other records; and

b) deux ans après la date du document pour tous les autres documents;

(c) after a former employee reaches age 70 or until one year after the death of an employee for all records of earnings, refunds of earnings, pensions, pay lists where earnings cards do not exist or do not contain all of the master file and payroll file history.

c) après qu'un ancien employé a atteint l'âge de 70 ans ou jusqu'à une année après le décès d'un employé pour tous les documents relatifs aux gains, aux remboursements de gains, aux pensions, aux listes de paie s'il n'existe pas de fiches de gains ou si celles-ci ne contiennent pas tous les renseignements du dossier principal et de la liste de paie.

(2) Notwithstanding subsection (1), no record may be destroyed if there is any arbitration, litigation or other unresolved issue in relation thereto until such arbitration, litigation or unresolved issue is concluded.

(2) Malgré le paragraphe (1), il est interdit de détruire un document si un arbitrage, une poursuite ou une autre question est en cours au sujet du document jusqu'au règlement du contentieux.